

今日綾瀨 あやせトゥデイ

編集・発行：綾瀨市役所 企画課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657



綾瀨大納涼祭和烟花大会的通知

～日本の夏季节日～

市内最大の夏季节日[綾瀨大納涼祭]在8月24日举行。纳凉祭将展示神桥，盆舞等大家可以参加。在晚上有綾瀨市商工会青年部主催的烟花大会，将会发放2,500发很大很漂亮的烟花。是快乐度过日本夏季节日绝好的机会。请和家人朋友一起来欣赏吧。

时间：8月24日（星期六）下午4点～7点

放烟花是晚上7点30分～8点【予定】

场所：Owens文化会馆的周围

（深谷中1-3-1）

电话：0467-70-5640

（綾瀨市役所 市民协働课）

あやせ大納涼祭と花火大会のお知らせ

～日本の夏祭り～

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月24日に行います。お祭りではおみこしが披露され、盆踊りに参加することもできます。夜は花火大会が開かれ、約2,500発の大きな花火が打ち上がります。日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお越しください。

日時：8月24日（土）16時～19時

花火は19時30分～20時【予定】

場所：オーエンス文化会馆の周辺

（深谷中1-3-1）

電話：0467-70-5640

（綾瀨市役所 市民協働課）

这个角落是介绍对大家的生活有帮助的信息以及市里举行的各种活动。
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

你想自己开一家店吗？ ～创业学校的通知～

对于想开饮食店以及商店等创业（自己想有个店）有兴趣的人，以及刚开始创业的人为对象所举行的创业学校进行学习。参加费是免费的。

在这个学校里，可以学到为了在日本进行创业时所需要的准备，资格，申报等方法外还学习市场营销以及商业计划书。

在有，如果接受这个学校的学习可以申请市的创业补助金。

其他，为了可以接受税金减额，放宽贷款的条件等各种支援必需要接受这个学校的学习。

创业学校不会日语的人也可以参加。当天，需要翻译和翻译资料的人请在申请时提出。

时间：10月29日（星期二）～11月26日（星期二）

每周星期二

晚上6点～7:30分《一共5次》

场所：綾瀨市役所 会议室

电话：0467-78-0606（申请处）

（綾瀨市商工会）

※可以随时向市役所商业观光课以及綾瀨市商工会进行关于创业咨询。可以利用翻译（需要提前预约）。

如有何问题请随时与我们联系详谈。

自分のお店を開いてみませんか？

～創業^{そうぎょう}スクールのお知らせ～

飲食店や商店などの創業（自分のお店をもつこと）に興味がある方や、創業したばかりの方を対象に、創業スクールを開催します。参加費は無料です。

このスクールでは、日本で創業するために必要な準備や、資格、届出などの方法のほかに、マーケティングやビジネスプランも学ぶことができます。

また、このスクールを受けると、市の創業補助金申請にエントリーすることができます。

このほか、税金の減額や融資の要件の引き下げなどの支援を受けるためには、このスクールを受ける必要があります。

創業スクールは、日本語が分からない方でも参加できます。当日、通訳や翻訳資料が必要な方は、申し込みの時にお知らせください。

日時：10月29日（火）～11月26日（火）

毎週火曜日

18時～19時30分 <全5回>

場所：綾瀨市役所 会議室

電話：0467-78-0606（申し込み先）

（綾瀨市商工会）

※市役所商業観光課や綾瀨市商工会では、創業の相談をいつでも受け付けています。通訳を利用することもできます（事前予約が必要）。

お気軽に相談してください。

「今日綾瀨」分配在以下的场所

- ◆綾瀨市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀨市民体育中心
- ◆綾瀨邮局 ◆綾瀨 TownHills ◆ave 綾瀨店
- ◆食品館 aoba 綾瀨店 ◆MEGA 唐吉诃德綾瀨店
- ◆Inageya 綾瀨上土棚南店 等

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀨市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀨市民スポーツセンター
- ◆綾瀨郵便局 ◆綾瀨タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀨店
- ◆食品館あおば綾瀨店
- ◆MEGA ドン・キホーテ綾瀨店
- ◆いなげや綾瀨上土棚南店 ほか

请遵守扔垃圾的规则 ~ 免费应用程序的通知 ~

① 外国语扔垃圾的说明

关于垃圾的收集日以及分别方法等,垃圾的各种信息都可以简单的在智能手机里下载确认的网络信息已经开始了。可以免费下载。

除了有垃圾的收集日的通知以外,还有以回答问题的形式来学习垃圾的分别方法(通信费需要利用者负担)。请一定利用。

对应语言有、英语,越南语,中国语,他加禄语,泰国语,韩国语,西班牙语,葡萄牙语。

② 分别扔垃圾保护好地球的环境

我们每天的生活都有很多垃圾出现。在新闻里也报道在外国海上漂浮着大量的朔料垃圾,也是世界共通的问题。为了保护地球环境我们也要努力把垃圾进行分别以及在利用。

遵守垃圾的收集日以及时间,尽量减少垃圾。

电话:0467-70-5667

(綾瀬市役所 在利用回收中心)

ごみ捨てるルールを守りましょう ~無料アプリのお知らせ~

① ごみの捨て方を外国語で説明

ごみの収集日や分別方法など、ごみに関する情報を手軽に確認できるスマートフォン用アプリの配信がはじまりました。ダウンロードは無料です。

ごみ収集日のお知らせのほか、クイズで分別方法などを学ぶことができます(通信料は利用者の負担となります)。ぜひ、使ってください。

対応言語は、英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、タイ語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語。

② ごみを分別して地球の環境を守りましょう

毎日たくさんのごみが生活の中からでています。海外でも、海に浮かぶ大量のプラスチックごみがニュースで取り上げられるなど、世界共通の問題となっています。ごみの分別やリサイクルは、地球環境を守るために、私たちにもできる取り組みです。

ごみの収集日や時間などのルールを守って、ごみを減らしていきましょう。

電話:0467-70-5667
(綾瀬市役所 リサイクルプラザ)



さんあ〜る



App Store
からダウンロード

Google Play
で手に入れよう



「広報綾瀬」 可以看到外国语版了

可以在电脑, 智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言: 英语・葡萄牙语・泰国语・中国语・韩国语・西班牙语・印度尼西亚语・越南语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



世界的朋友系列

Siyana 女士住在綾瀨市，他们全家是从斯里兰卡来到日本的。印象很深的是她开朗的笑容。刚来到日本的时候也不懂日语，一个人在家的时候比较多，据说有时也很寂寞孤独。

可是在丈夫和很朋友们的协助下开始和各式各样的日本人交流，在交流中自然而然地学会了日语。

她还告诉我不但学习了语言而且进一步学到了这些以外的东西，住在日本的外国人更加要遵守承诺以及约定的时间等规则。在有，她回想在考取了汽车驾驶证时，不只是在开车时，在开车前也要仔细的检查确认各种事项等很多项目感觉到了和自己的国家文化习惯的差距。她很高兴的说，通过努力闯过了考试的难关，现在终于可以自己开车出去了。

她现在利用自己会说日语，在市内的为了女性的穆斯林日语教室(女子日语班 TEL 水上 090-1804-8103)里担任老师的助手。在有，利用从母亲那里学会的家乡料理，在2月份举行的綾瀨国际节时，担任斯里兰卡料理的讲师，活跃在国际节的舞台上。

关于今后的目标，她眼里闪着光芒的说，今后不只是当教室的老师其他的还想挑战一下做手工作品进行卖，把斯里兰卡的食物和文化进行推广！



世界の友だちシリーズ



姓名 Mohamed Haniffa Fathima Siyana
名 前 モハメド ハニファ ファーティマ シヤナ
出身国 スリランカ
出身国 スリランカ

スリランカから家族と来日し、綾瀨市で暮らすシヤナさん。明るい笑顔が印象的ですが、来日してすぐは日本語が分からず、一人で家に居る事が多かったため、寂しい思いをすることもあったそうです。

しかし、夫の協力もあり仕事仲間をはじめ様々な日本人との交流の中で、自然と日本語を学んでいきました。さらに、言葉以外に学んだこととして、「日本に住む外国人だからこそ、約束や待ち合わせ時間など、ルールはしっかり守るようにしています」と教えてくれました。また、日本の自動車運転免許を取得した時に、運転中だけでなく、乗車前にも細かな確認事項などがたくさんあることに、母国との文化や習慣の差を感じた、と振り返ります。試験を乗り越えて、いまでは自分の運転で出かけられるようになったと嬉しそうに話してくれました。

現在は日本語力を活かして、市内のムスリム女性のための日本語教室(ウィメンズジャパニーズクラス^{みずかみ}TEL水上 090-1804-8103)で、講師のアシスタントも務めています。このほかにも、母国の母親から習った料理の腕を活かして、2月に行われたあやせ国際フェスティバルなどで、スリランカ料理の講師としても活躍しています。

今後の目標について「教室講師のほかにも、手作り商品の販売にも挑戦して、スリランカの食や文化を広めていきたいです！」と目を輝かせて話してくれました。



下次发行预定・咨询处

下次发行，预定在2019年11月发行。
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课
国际・男女共同参画担当者询问。
事务所在市役所2楼。

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2019年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的居民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。